

Dictamen Pericial N° 48/2025 – Español & English

Español	English
Portada y Apertura Ministerio Público de la República del Paraguay Dirección de Laboratorios Forenses Dictamen Pericial N° 48/2025 En la ciudad de Asunción, a los quince días del mes de agosto de 2025, comparece ante la Dirección de Laboratorios Forenses la perito oficial Lic. María González, quien suscribe el presente dictamen en relación a la causa penal caratulada: “Ministerio Público c/ Juan Joaquín Buker s/ Estafa y otros”.	Portada y Apertura Public Prosecutor’s Office of the Republic of Paraguay Directorate of Forensic Laboratories Expert Report No. 48/2025 In the city of Asunción, on the fifteenth day of August 2025, the official expert Lic. María González appears before the Directorate of Forensic Laboratories, issuing the present report in relation to the criminal case entitled: “Public Prosecutor vs. Juan Joaquín Buker on charges of Fraud and others.”
Sección: Designación y Objeto En cumplimiento de la providencia fiscal de fecha 28 de julio de 2025, se designa a la suscripta como perito caligráfico y documental, a fin de realizar el examen técnico de documentos presentados en el marco de la investigación. Los documentos objeto de estudio corresponden a contratos, recibos y escritos firmados por las partes, en los cuales se solicita determinar la autenticidad de las firmas y la eventual existencia de falsificaciones o adulteraciones.	Sección: Designación y Objeto In compliance with the prosecutorial order dated July 28, 2025, the undersigned is appointed as a handwriting and document expert to carry out the technical examination of documents submitted in the course of the investigation. The documents under review consist of contracts, receipts, and written statements signed by the parties, with the purpose of determining the authenticity of the signatures and the possible existence of forgeries or alterations.
Sección: Descripción de Materiales Para la realización del presente examen, fueron remitidos a este laboratorio los siguientes documentos: 1. Contrato de fecha 12 de marzo de 2023, suscrito entre el señor Juan Joaquín Buker y el señor Erwin Annau. 2. Contrato de fecha 5 de mayo de 2023, suscrito entre el señor Juan Joaquín Buker y la señora Sylvia Annau. 3. Serie de recibos numerados del 001 al 015, correspondientes a entregas de dinero efectuadas por el señor Erwin Annau. 4. Documento titulado “Acuerdo Complementario”, sin fecha visible, en el cual constan firmas atribuidas al señor Buker y al señor Annau. Todos los documentos fueron recibidos en sobres lacrados, debidamente identificados y custodiados por la Secretaría del Ministerio Público.	Sección: Descripción de Materiales For the purposes of this expert examination, the following documents were submitted to this laboratory: 1. Contract dated March 12, 2023, signed between Mr. Juan Joaquín Buker and Mr. Erwin Annau. 2. Contract dated May 5, 2023, signed between Mr. Juan Joaquín Buker and Mrs. Sylvia Annau. 3. A series of receipts numbered 001 through 015, corresponding to monetary deliveries made by Mr. Erwin Annau. 4. Document entitled “Supplementary Agreement,” with no visible date, bearing signatures attributed to Mr. Buker and Mr. Annau. All documents were received in sealed envelopes, duly identified and safeguarded by the Secretariat of the Public Prosecutor’s Office.
Sección: Metodología Para el examen de los documentos remitidos se aplicaron técnicas de grafoscopia, documentología y análisis instrumental, consistentes en: a) Observación macroscópica y microscópica de las firmas y trazos. b) Comparación morfológica y dinámica con firmas indubitadas de los señores Juan Joaquín Buker, Erwin Annau y Sylvia Annau. c) Aplicación de luz ultravioleta y luz rasante para detectar eventuales enmiendas, borrados o agregados. d) Análisis de la tinta mediante cromatografía en capa fina. e) Verificación de la correspondencia cronológica entre los soportes documentales y los instrumentos de escritura.	Sección: Metodología For the examination of the submitted documents, techniques of graphoscopy, document analysis, and instrumental testing were applied, consisting of: a) Macroscopic and microscopic observation of the signatures and strokes. b) Morphological and dynamic comparison with undisputed signatures of Mr. Juan Joaquín Buker, Mr. Erwin Annau, and Mrs. Sylvia Annau. c) Use of ultraviolet and oblique light to detect possible amendments, erasures, or additions. d) Ink analysis by thin-layer chromatography. e) Verification of chronological consistency between the documentary supports and the writing instruments.

Sección: Resultados Parciales Del examen técnico practicado sobre los documentos, se obtuvieron los siguientes hallazgos: 1. En los contratos de fechas 12 de marzo y 5 de mayo de 2023, las firmas atribuidas al señor Juan Joaquín Buker presentan correspondencia gráfica con las muestras indubitadas remitidas; se concluye que son firmas auténticas. 2. Las firmas atribuidas al señor Erwin Annau y a la señora Sylvia Annau en dichos contratos también presentan correspondencia morfológica y dinámica con las firmas indubitadas y se consideran auténticas. 3. En los recibos numerados del 001 al 015, las firmas atribuidas al señor Juan Joaquín Buker muestran pérdida de espontaneidad, presión irregular y signos de imitación; se concluye falsificación por imitación servil en al menos 9 recibos. 4. En el “Acuerdo Complementario”, las firmas atribuidas a señor Buker y señor Annau presentan irregularidades de alineación y superposición de trazos, sugiriendo recorte y montaje.	Sección: Resultados Parciales From the technical examination, the following findings were obtained: 1. In the contracts dated March 12 and May 5, 2023, the signatures attributed to Mr. Buker correspond to the undisputed samples—genuine signatures. 2. The signatures of Mr. Erwin Annau and Mrs. Sylvia Annau in those contracts also correspond and are considered authentic. 3. In receipts 001–015, the signatures attributed to Mr. Buker show loss of spontaneity, irregular pressure, and signs of imitation; falsification by servile imitation is concluded in at least 9 receipts. 4. In the “Supplementary Agreement,” misalignment and stroke overlap suggest cut and paste insertion.
Sección: Análisis Detallado de Recibos Análisis individual de los recibos 001–015: • 001–004: rigidez, ausencia de fluidez y temblores gráficos → imitación servil. • 005–009: alteraciones en presión y dirección de trazos → discordancias evidentes. • 010–012: correspondencia parcial con gestos dubitativos → posible manipulación o copia mecánica. • 013–015: superposición de tintas y ligeros desplazamientos → montaje/inserción digital.	Sección: Análisis Detallado de Recibos Individual analysis of receipts 001–015: • 001–004: rigidity, lack of fluency, graphic tremors → servile imitation. • 005–009: alterations in pressure and stroke direction → evident discrepancies. • 010–012: partial correspondence with hesitant gestures → possible manipulation/mechanical copy. • 013–015: overlapping inks and slight displacements → cut and paste/digital insertion.
Sección: Observaciones Adicionales 1. En el contrato del 12/03/2023: impresiones dactilares parciales de Juan Joaquín Buker → refuerza autenticidad. 2. En el contrato del 05/05/2023: manchas de tinta y dobleces por manipulación reiterada, sin afectar validez de firmas. 3. “Acuerdo Complementario”: papel de gramaje y tonalidad distintos → posible incorporación posterior. 4. En varios recibos: residuos de grafito y marcas de presión en áreas sin escritura → uso de hojas guía para copiar firmas.	Sección: Observaciones Adicionales 1. Contract 03/12/2023: partial fingerprints of Juan Joaquín Buker → reinforces authenticity. 2. Contract 05/05/2023: ink stains and folds from repeated handling, without affecting signature validity. 3. “Supplementary Agreement”: different paper weight/shade → likely later incorporation. 4. Several receipts: graphite residues and pen pressure marks in areas without writing → use of guide sheets for copying signatures.
Sección: Consideraciones Técnicas 1. La autenticidad no se determina solo por apariencia externa; evaluar parámetros gráficos, gestuales y dinámicos. 2. Presencia de imitaciones serviles en varios recibos → patrón sistemático de reproducción fraudulenta. 3. Análisis instrumental: tintas en algunos recibos diferentes a las de contratos auténticos → refuerza hipótesis de manipulación. 4. Irregularidades del “Acuerdo Complementario” → no mismo contexto temporal/material que los demás. 5. Huellas y gestos auténticos en contratos principales → refuerzan validez jurídica frente a documentos apócrifos.	Sección: Consideraciones Técnicas 1. Authenticity requires evaluation of graphic, gestural, and dynamic parameters—not merely appearance. 2. Servile imitation across several receipts → systematic pattern of fraudulent reproduction. 3. Instrumental analysis: inks in some receipts differ from those in authentic contracts → manipulation hypothesis. 4. Irregularities in the “Supplementary Agreement” → not same temporal/material context. 5. Fingerprints and genuine writing gestures in main contracts → reinforce legal validity vs. apocryphal documents.

Sección: Conclusiones Preliminares 1. Contratos 12/03 y 05/05/2023 con firmas auténticas (Buker, Erwin Annau, Sylvia Annau). 2. Recibos 001–015 con al menos nueve firmas falsificadas atribuidas a Buker (imitación servil). 3. Restantes recibos con indicios de irregularidades → análisis complementario requerido. 4. “Acuerdo Complementario” sin condiciones mínimas de autenticidad material → inválido pericialmente. 5. Evidencias técnicas distinguen claramente entre documentos auténticos (contratos) y apócrifos (recibos y acuerdo).	Sección: Conclusiones Preliminares 1. Contracts 03/12 and 05/05/2023 with authentic signatures (Buker, Erwin Annau, Sylvia Annau). 2. Receipts 001–015 with at least nine falsified signatures attributed to Buker (servile imitation). 3. Remaining receipts show irregularities → complementary analysis required. 4. “Supplementary Agreement” lacks minimum material authenticity → invalid for expert purposes. 5. Technical evidence clearly distinguishes authentic documents (contracts) from apocryphal ones (receipts and agreement).
Sección: Recomendaciones 1. Solicitar nuevas muestras indubitadas de firma de Buker en condiciones controladas. 2. Análisis físico■químico del papel por espectrometría infrarroja. 3. Pericias informáticas sobre archivos digitales remitidos por la defensa. 4. Informes de criminalística sobre huellas y rastros biológicos. 5. Custodia estricta bajo cadena de custodia.	Sección: Recomendaciones 1. Request new undisputed samples of Buker’s signature under controlled conditions. 2. Physico■chemical analysis of paper via infrared spectrometry. 3. Forensic IT examinations of digital files submitted by the defense. 4. Forensic reports on fingerprints and biological traces. 5. Continue strict custody under chain of custody.
Sección: Valoración Probatoria 1. Contratos (12/03 y 05/05/2023): instrumentos privados con plena validez jurídica. 2. Recibos 001–015: carecen de fuerza probatoria como conjunto por falsificaciones y sospechas fundadas. 3. “Acuerdo Complementario”: no reúne requisitos legales/técnicos para ser prueba válida. 4. Necesario distinguir con rigor entre documentos auténticos y apócrifos. 5. Solo contratos principales conservan eficacia probatoria; recibos y acuerdo deben impugnarse.	Sección: Valoración Probatoria 1. Contracts (03/12 and 05/05/2023): private instruments with full legal validity. 2. Receipts 001–015: lack probative force as a whole due to falsifications and well■founded suspicions. 3. “Supplementary Agreement”: does not meet legal/technical requirements for valid evidence. 4. Rigorous distinction required between authentic and apocryphal documents. 5. Only main contracts retain probative value; receipts and agreement must be challenged.
Sección: Impacto en la Causa Penal 1. Autenticidad de contratos respalda vínculos jurídicos válidos entre las partes (Buker – Annau). 2. Falsificaciones en recibos debilitan alegatos de entregas adicionales. 3. Invalidez del “Acuerdo Complementario” impide modificar condiciones pactadas. 4. Elementos genuinos favorecen la posición de Erwin y Sylvia Annau. 5. Documentos apócrifos atribuidos a Buker deben investigarse para autoría y responsabilidad penal.	Sección: Impacto en la Causa Penal 1. Authenticity of the main contracts supports valid legal ties between the parties (Buker – Annau). 2. Forgeries in receipts weaken claims of additional deliveries. 3. Invalidity of the “Supplementary Agreement” prevents altering original conditions. 4. Genuine evidence favors the position of Erwin and Sylvia Annau. 5. Apocryphal documents attributed to Buker must be investigated for authorship and criminal liability.
Sección: Limitaciones 1. Examen circunscrito a documentos remitidos. 2. Conclusiones basadas en muestras indubitadas disponibles; nuevas muestras podrían ampliar/precisar. 3. Técnicas no destructivas; estudios destructivos aportarían mayor precisión. 4. No corresponde pronunciarse sobre intencionalidad. 5. Conclusiones técnicas a valorar con el resto de las pruebas del proceso.	Sección: Limitaciones 1. Examination limited to documents submitted. 2. Conclusions based on available undisputed samples; new samples could refine. 3. Non■destructive techniques; destructive studies would yield greater precision. 4. No opinion on the intent behind forgeries. 5. Technical conclusions must be assessed with the rest of the evidence.
Sección: Conclusión Final 1. Contratos 12/03 y 05/05/2023: auténticos, firmas válidas. 2. Recibos 001–015: mayormente firmas falsificadas atribuidas a Buker → sin valor probatorio suficiente. 3. “Acuerdo Complementario”: inválido para fines judiciales. 4. Irregularidades evidencian manipulación documental sistemática en perjuicio de Erwin y Sylvia Annau. 5. Elementos técnicos refuerzan validez jurídica de contratos y descartan eficacia probatoria de documentos apócrifos.	Sección: Conclusión Final 1. Contracts 03/12 and 05/05/2023: authentic, valid signatures. 2. Receipts 001–015: mostly falsified signatures attributed to Buker → insufficient probative value. 3. “Supplementary Agreement”: invalid for judicial purposes. 4. Irregularities evidence systematic document manipulation to the detriment of Erwin and Sylvia Annau. 5. Technical elements reinforce validity of main contracts and rule out probative effectiveness of apocryphal documents.

Sección: Firma y Acreditación En fe de lo cual, se firma el presente dictamen en Asunción, a los quince días de agosto de 2025. Lic. María González – Perito Oficial en Documentología y Grafoscopia Dirección de Laboratorios Forenses – Ministerio Público de la República del Paraguay Consta que la suscripta está inscripta en el Registro Nacional de Peritos Judiciales, matrícula N° 2147, y que el informe se elaboró conforme a normas técnicas y deontológicas.	Sección: Firma y Acreditación In witness whereof, this report is signed in Asunción on the fifteenth of August 2025. Lic. María González – Official Expert in Document and Handwriting Analysis Directorate of Forensic Laboratories – Public Prosecutor’s Office of the Republic of Paraguay It is certified that the undersigned is registered in the National Register of Judicial Experts under No. 2147, and that this report was prepared in accordance with technical and ethical standards.
Sección: Anexos Se agregan los siguientes anexos: Anexo I: Cuadro comparativo de firmas auténticas vs. cuestionadas (recibos 001–015). Anexo II: Imágenes ampliadas de trazos en contratos (12/03 y 05/05/2023). Anexo III: Cromatogramas de análisis de tintas (contratos vs. recibos). Anexo IV: Fotografías en luz UV del “Acuerdo Complementario” con alteraciones en fibras de papel.	Sección: Anexos The following annexes are attached: Annex I: Comparative chart of authentic vs. questioned signatures (receipts 001–015). Annex II: Enlarged images of strokes in the contracts (03/12 and 05/05/2023). Annex III: Chromatograms from ink analysis (contracts vs. receipts). Annex IV: UV photographs of the “Supplementary Agreement” showing paper■fiber alterations.
Sección: Constancia de Notificación y Cierre Se deja constancia de que el dictamen N° 48/2025 fue remitido, en sobre lacrado, a la Unidad Especializada de Delitos Económicos y Anticorrupción del Ministerio Público en fecha 18 de agosto de 2025. La entrega se realizó bajo firma de recepción del agente fiscal interviniente, garantizando la cadena de custodia y la confidencialidad del informe. Con esto se da por concluida la labor pericial, quedando la perito a disposición para aclaraciones o ampliaciones.	Sección: Constancia de Notificación y Cierre It is certified that Expert Report No. 48/2025 was delivered in a sealed envelope to the Specialized Unit for Economic Crimes and Anti■Corruption of the Public Prosecutor’s Office on August 18, 2025. Delivery was carried out against the prosecutor’s signed receipt, ensuring chain of custody and confidentiality. With this, the expert work is concluded; the expert remains available for clarifications or extensions.